

Reseña de la charla «Una perspectiva del trabajo de los CDC»

Paul Mehta es médico epidemiólogo originario de la India y criado en los Estados Unidos, y cuenta con un posgrado en el Servicio Nacional de Salud de Inglaterra. En noviembre, dio una charla esclarecedora sobre su trabajo en los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, organizada por la Comisión de Área Temática Técnico-Científica.

.....
| Por las traductoras públicas Cinthia de la Fuente y Eliana Scasserra, integrantes de la Comisión de Área Temática Técnico-Científica

El 17 de noviembre, el doctor Paul Mehta dio una charla sobre el trabajo de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) en los Estados Unidos, organizada por la Comisión de Área Temática Técnico-Científica.



PAUL MEHTA

Paul Mehta nació en la India, pero creció en Ohio, en los Estados Unidos. Es médico epidemiólogo y cursó su posgrado en el Servicio Nacional de Salud de Inglaterra. A partir de allí, se dedicó a la salud pública para generar un impacto en la salud individual. En 2002, comenzó a trabajar para los CDC. En 2013, se trasladó a la División de Toxicología y Ciencias de la Salud Humana para el Registro de Sustancias Tóxicas y Enfermedades en Atlanta, y es el principal investigador de la esclerosis lateral amiotrófica (ELA).

Los CDC tienen como finalidad, entre otras cuestiones, la prevención y el control de enfermedades, lesiones y discapacidades, y la investigación para detectar la causa, la prevalencia y el diagnóstico de las enfermedades. Se encuentran bajo la órbita del Departamento de Salud y Servicios Humanos del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos. Dentro de los CDC, existe el Registro Nacional de Esclerosis Lateral Amiotrófica.

La ELA es una enfermedad poco frecuente y su causa todavía es desconocida. Se estima que alrededor de treinta mil personas la padecen en los Estados Unidos, pero esta afección es tan devastadora que afecta no solo a quienes la padecen, sino también a sus seres queridos. Los pacientes tienen una progresiva pérdida de la función muscular, lo que conduce a una disminución significativa en su calidad de vida. Esta enfermedad afecta la capacidad de movimiento y también las funciones básicas del cuerpo, como hablar y tragar. La carga emocional y física que conlleva se extiende a las familias, quienes a menudo asumen roles de cuidadores y enfrentan desafíos emocionales y financieros abrumadores. La comprensión y

el apoyo continuo son fundamentales para ayudar a los pacientes y sus familias a afrontar esta difícil realidad.

En nuestro país, existe la Asociación ELA Argentina, que tiene como objetivo facilitar información, atención, contención, orientación y asesoramiento a la sociedad afectada por la enfermedad.



Reseña de la charla «Una perspectiva del trabajo de los CDC»



El doctor Mehta contó que existe la Fundación de los CDC, una organización sin fines de lucro que está habilitada a recibir fondos, ya que los CDC no pueden recibir dinero directamente.

Asimismo, explicó en qué difieren los Institutos Nacionales de Salud (NIH) y los CDC. A diferencia de estos últimos, cuyos objetivos se explicaron anteriormente, los NIH en la órbita del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos se dedican a la investigación médica y tienen un presupuesto para ello mucho más abultado.

En lo que respecta a las redes sociales y los medios de comunicación y la visibilización de la ELA y del trabajo de los CDC, se recordó que en 2014 se llevó a cabo una campaña de concientización que consistió en el «baldazo de hielo». También se mencionó que en la serie *The Walking Dead* el doctor Edwin Jenner era el científico de los CDC que, en la primera temporada, le informó a Rick, personaje principal, que todos los que morían luego de ser infectados se convertían en zombies.

El doctor Mehta contó que decidió dedicarse a la salud pública y no a la práctica privada de la medicina porque quería «hacer algo por el bien común» y porque los pacientes con ELA y sus familiares «son las personas más altruistas y amables» que conoce.

Finalmente, al ser consultado sobre sus expectativas respecto de los tratamientos o las curas de esta enfermedad, manifestó que sí confía en que los tratamientos vayan mejorando para de ese modo retrasar el avance de los síntomas tanto como sea posible.

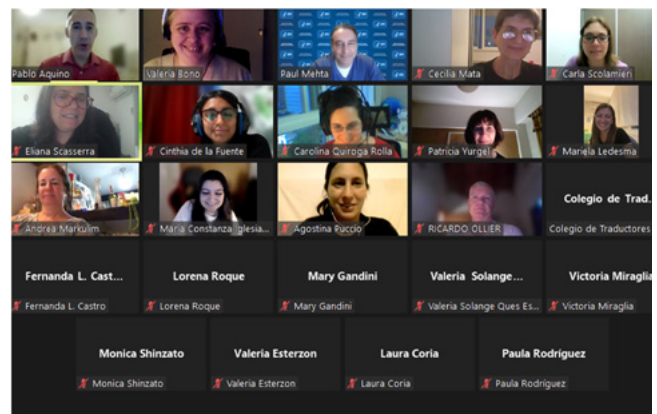
Por otra parte, el doctor Mehta explicó la diferencia entre enfermedad reportable (*reportable disease*) y enfermedad de declaración obligatoria (*notifiable disease*). Las primeras son enfermedades que se consideran de gran importancia para la salud pública y que deben informarse ante el Departamento de Salud estadual. Las segundas son enfermedades de interés público y que

deben informarse ante las autoridades gubernamentales debido a su riesgo de contagio, gravedad o frecuencia.

Como siempre, nos compete recalcar la importancia de la traducción de distintos términos y nombres de enfermedades, y recomendamos acudir a fuentes relevantes y confiables a la hora de traducir; por ejemplo, es fundamental investigar, como ocurre en el caso del/de la COVID-19, el artículo determinado apropiado y aplicable a la ELA. Así, sugerimos leer las recomendaciones de la Fundéu sobre este tema: la sigla ELA va precedida por el artículo femenino, no masculino, ya que lo correcto es que concuerde con el primer sustantivo de la denominación que abrevia (*la ELA*, no *el ELA*).

Los CDC cuentan con un equipo de traductores que tienen a su cargo la versión del sitio web en español (www.cdc.gov). Este sitio puede considerarse una fuente confiable de consulta.

Para concluir, la participación del doctor Paul Mehta ha sido muy enriquecedora para los asistentes. Su experiencia y conocimientos compartidos durante esta charla, sumados a la claridad de su presentación y la pasión demostrada hacia su trabajo, han sido de gran importancia y esclarecedores para todos. ■



Fuentes de interés:

- Fundéu-RAE: «[la ELA, no el ELA](#)».
- Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (ATSDR): «[El Registro Nacional de ELA](#)».
- Organización Panamericana de la Salud: *Módulo de Principios de Epidemiología para el Control de Enfermedades (MOPECE). Unidad 4: Vigilancia en salud pública*.
- MedlinePlus: «[Enfermedades de declaración obligatoria](#)».
- CDC: «[Notifiable Infectious Disease DATA Tables](#)».
- CDC: «[Nationally Notifiable Diseases](#)».
- CDC: «[What is Case Surveillance?](#)».